

частности те государства, которые осуществляют юрисдикцию над транснациональными корпорациями, действующими в Южной Африке, и без содействия которых такую деятельность невозможно прекратить;

4. *подчеркивает* важное значение всеобщей ратификации Конвенции, которая стала бы эффективным вкладом в осуществление идеалов Всеобщей декларации прав человека и других документов в области прав человека;

5. *призывает* все государства, транснациональные корпорации которых продолжают поддерживать деловые отношения с Южной Африкой, принять соответствующие меры к прекращению их отношений с Южной Африкой;

6. *предлагает* Комиссии по правам человека активизировать в сотрудничестве со Специальным комитетом против апартеида свои усилия по составлению периодически обновляемого списка лиц, организаций, учреждений и представителей государств, которые считаются ответственными за преступления, перечисленные в статье II Конвенции, а также тех, против кого ведется судебное разбирательство;

7. *просит* Генерального секретаря распространять этот список среди всех государств — участников Конвенции и всех государств-членов и доводить такие факты до сведения общественности с использованием всех средств массовой информации;

8. *просит также* Генерального секретаря предложить государствам — участникам Конвенции, специализированным учреждениям и неправительственным организациям представить Комиссии по правам человека соответствующую информацию о перечисленных в статье II Конвенции формах преступления апартеида, совершаемого транснациональными корпорациями, действующими в Южной Африке;

9. *отмечает* важность мер, которые должны быть приняты государствами-участниками в области преподавания и образования в целях более полного осуществления Конвенции;

10. *обращается с призывом* ко всем государствам, органам Организации Объединенных Наций, специализированным учреждениям и международным и национальным неправительственным организациям активизировать свою деятельность по повышению информированности общественности путем осуждения преступлений, совершаемых расистским режимом, с тем чтобы и далее содействовать ратификации Конвенции или присоединению к ней;

11. *просит* Генерального секретаря активизировать свои усилия через соответствующие каналы в целях распространения информации о Конвенции и ее осуществлении, с тем чтобы и далее содействовать ратификации Конвенции или присоединению к ней;

12. *просит также* Генерального секретаря включить в свой следующий ежегодный доклад, представляемый в соответствии с резолюцией 3380 (XXX) Генеральной Ассамблеи от 10 ноября 1975 года, специальный раздел об осуществлении Конвенции.

*68-е пленарное заседание,  
14 декабря 1990 года*

**45/91. Осуществление Всемирной программы действий в отношении инвалидов и Десятилетие инвалидов Организации Объединенных Наций**

*Генеральная Ассамблея,*

*ссылаясь* на все свои соответствующие резолюции, в том числе резолюцию 37/52 от 3 декабря 1982 года, которой она приняла Всемирную программу действий в отношении инвалидов<sup>15</sup>, и резолюцию 37/53 от 3 декабря 1982 года, в которой она, в частности, провозгласила период 1983–1992 годов Десятилетием инвалидов Организации Объединенных Наций в качестве долгосрочного плана действий,

*ссылаясь также* на свою резолюцию 43/98 от 8 декабря 1988 года, в которой она настоятельно призвала государства-члены, соответствующие межправительственные и неправительственные организации воплощать в конкретные действия на всех соответствующих уровнях первоочередные задачи для глобальных мероприятий и программ на вторую половину Десятилетия, подобные тем, которые изложены в приложении к резолюции,

*ссылаясь далее* на свою просьбу к Генеральному секретарю, высказанную в ее резолюции 43/98, провести технико-экономическое исследование по вопросу о существенных финансовых и административных последствиях различных путей ознаменования окончания Десятилетия в 1992 году, которое включало бы обзор достигнутого на глобальном уровне прогресса и препятствий, встретившихся в ходе Десятилетия, и которое предусматривало бы механизм для подготовки необходимых мероприятий до 2000 года и в последующий период,

*ссылаясь* на резолюцию 1989/52 Экономического и Социального Совета от 24 мая 1989 года, в частности на пункт 9, в котором Совет предложил Генеральному секретарю в связи с подготовкой технико-экономического исследования созвать в 1990 году совещание экспертов, чтобы выработать рекомендации относительно наилучших путей ознаменования окончания Десятилетия,

*с интересом и удовлетворением рассмотрев* доклад Генерального секретаря о технико-экономическом исследовании по вопросу о различных путях ознаменования окончания Десятилетия<sup>29</sup>, которое было осно-

<sup>29</sup> A/45/470.

вано на результатах совещания экспертов, состоявшегося в Ярвенпя, Финляндия, 7-11 мая 1990 года по любезному приглашению и при финансовой поддержке правительства Финляндии.

*принимая к сведению* содержащееся в докладе Генерального секретаря предложение рассмотреть вопрос о созыве всемирной конференции на уровне министров в ознаменование окончания Десятилетия<sup>30</sup>,

*учитывая* резолюцию 1990/26 Экономического и Социального Совета от 24 мая 1990 года о создании равных возможностей для инвалидов, в которой Совет уполномочил Комиссию социального развития рассмотреть на ее тридцать второй сессии вопрос о создании специальной рабочей группы правительственных экспертов открытого состава, финансируемой за счет добровольных взносов, для разработки стандартных правил создания равных возможностей для инвалидов из числа детей, молодежи и взрослых,

*с удовлетворением отмечая*, что 80-е годы, в которые проводился Международный год инвалидов и Десятилетие, явились периодом осуществления усилий по повышению во всем мире осознания и понимания прав и нужд инвалидов,

*будучи убеждена* в необходимости обращения этого понимания в действия,

*с беспокойством отмечая* ухудшение экономического и социального положения некоторых развивающихся стран, которое неблагоприятно сказывается на уязвимых группах, в том числе на инвалидах,

*сознавая* необходимость новых и согласованных усилий, более решительных и широких действий и мер на всех уровнях по выполнению целей Десятилетия,

*выражая удовлетворение* усилиями ряда государств членов в ходе Десятилетия по улучшению положения и благосостояния инвалидов и готовностью этих государств привлекать инвалидов и их организации к решению всех касающихся их вопросов,

*сознавая* возникающую в некоторых странах проблему, связанную с переводом терминов "impairment", "disability", "handicap" и "disabled person", используемых во Всемирной программе действий,

*с признательностью отмечая* щедрую поддержку, которую некоторые правительства оказали Фонду добровольных взносов для Десятилетия инвалидов Организации Объединенных Наций, путем внесения добровольных взносов,

*сознавая* важную роль, которую играют национальные комитеты в содействии осуществлению Всемирной программы действий,

*будучи воодушевлена* появлением организаций инвалидов в некоторых частях мира и их позитивным влиянием на отношение к лицам с инвалидностью и их положение,

*признавая* Всемирный конгресс Международной организации по вопросам реабилитации, Всемирный конгресс Международной организации инвалидов, Генеральную ассамблею Всемирного союза слепых "Независимость-92" и другие подобные важные события, которые должны состояться в 1992 году, в качестве важных мероприятий, способствующих ознаменованию окончания Десятилетия,

*отмечая* важный вклад других неправительственных организаций в улучшение положения лиц с инвалидностью,

*желая* стимулировать постоянное и практическое осуществление Всемирной программы действий в период после Десятилетия,

1. *подчеркивает* необходимость достижения целей, изложенных в перечне мероприятий до конца Десятилетия инвалидов Организации Объединенных Наций и на последующий период<sup>31</sup>, а также предварительном плане долгосрочной стратегии до 2000 года и далее: общество для всех<sup>32</sup>, содержащихся в докладе Генерального секретаря о технико-экономическом исследовании по вопросу о различных путях ознаменовании окончания Десятилетия;

2. *предлагает* государствам-членам, специализированным учреждениям и другим организациям и органам системы Организации Объединенных Наций, межправительственным и неправительственным организациям осуществить перечень мероприятий и предварительный план и использовать их в качестве руководящих принципов и стимулов при подготовке:

a) национальных, региональных и международных перечней мероприятий, направленных на принятие целенаправленных мер на всех уровнях в пользу инвалидов такими путями, которые соответствуют культуре, обычаям, традициям, уровню социально-экономического развития и ограниченности ресурсов каждой страны;

b) долгосрочных стратегических планов с указанием конкретных целей, которые должны быть достигнуты в области предупреждения, реабилитации и создания равных возможностей к 2000 году;

3. *подтверждает*, что при осуществлении перечня мероприятий особое внимание необходимо уделять инвалидам в развивающихся странах:

<sup>31</sup> Там же, раздел III.

<sup>32</sup> Там же, раздел IV.

<sup>30</sup> Там же, раздел II, пункт 14.

4. *просит* Генерального секретаря сместить акцент в программе Организации Объединенных Наций в области инвалидности с мероприятий по содействию лучшему пониманию на деятельность с целью достичь общества для всех к 2010 году и лучше реагировать на многие просьбы о предоставлении помощи и консультативных услуг;

5. *подчеркивает* необходимость, в рамках имеющихся ресурсов, уделять первоочередное внимание программам конкретных действий, которые вновь приведут к международному консенсусу и подтверждению государствами-членами политических обязательств в отношении осуществления Всемирной программы действий после Десятилетия и обеспечат постоянное улучшение положения инвалидов;

6. *просит* Генерального секретаря оказать помощь государствам-членам в создании и укреплении национальных комитетов по вопросам инвалидности и аналогичных координирующих органов и поощрять и поддерживать создание эффективных национальных организаций инвалидов, включая зонтичные организации;

7. *просит также* Генерального секретаря пересмотреть перевод на официальные языки Организации Объединенных Наций терминов "impairment", "disability", "handicap" и "disabled person", используемые во Всемирной программе действий;

8. *подчеркивает* необходимость определения, в рамках имеющихся ресурсов, конкретных мер по укреплению Группы по вопросам инвалидов Центра по социальному развитию и гуманитарным вопросам Секретариата, с тем чтобы она могла осуществить цели Десятилетия;

9. *приветствует* уже оказанную некоторыми правительствами поддержку Фонда добровольных взносов для Десятилетия инвалидов Организации Объединенных Наций и призывает и впредь вносить добровольные взносы, с тем чтобы укрепить Группу по вопросам инвалидов и дать ей возможность осуществить свои координационные функции;

10. *вновь подтверждает*, что ресурсы Фонда добровольных взносов следует использовать для поддержки стимулирующих и новаторских мероприятий, с тем чтобы продолжить реализацию целей Всемирной программы действий в рамках Десятилетия, уделяя по возможности первоочередное внимание программам и проектам наименее развитых стран;

11. *предлагает* правительствам и неправительственным организациям продолжать вносить взносы в Фонд добровольных взносов и призывает правительства и неправительственные организации, которые еще не сделали этого, рассмотреть вопрос о внесении взносов в Фонд добровольных взносов, с тем чтобы он мог эффективно удовлетворять растущую потребность в помощи;

12. *предлагает также* государствам-членам представить Генеральному секретарю обновленные национальные доклады об осуществлении перечня мероприятий;

13. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее сорок шестой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции;

14. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей сорок шестой сессии пункт, озаглавленный "Осуществление Всемирной программы действий в отношении инвалидов и Десятилетие инвалидов Организации Объединенных Наций".

68-е пленарное заседание,  
14 декабря 1990 года

#### 45/92. Права человека и научно-технический прогресс

*Генеральная Ассамблея,*

*памятуя* о положениях Всеобщей декларации прав человека<sup>5</sup>, Международного пакта о гражданских и политических правах<sup>33</sup> и Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах<sup>33</sup> и других соответствующих документов, таких как Декларация о правах инвалидов<sup>34</sup> и Свод принципов защиты всех лиц, подвергаемых задержанию или заключению в какой бы то ни было форме<sup>35</sup>,

*ссылаясь* на свою резолюцию 33/53 от 14 декабря 1978 года, в которой она предложила Комиссии по правам человека настоятельно просить Подкомиссию по предупреждению дискриминации и защите меньшинств изучить в первоочередном порядке вопрос о защите лиц, находящихся в заключении по причине душевной болезни, в целях разработки руководящих принципов,

*ссылаясь также* на свою резолюцию 44/134 от 15 декабря 1989 года, в которой она приветствовала создание рабочей группы открытого состава Комиссии по правам человека для изучения, пересмотра и упрощения, в случае необходимости, проекта свода принципов и гарантий, представленного Подкомиссией.

*принимая к сведению* резолюцию 1990/38 Комиссии по правам человека от 6 марта 1990 года<sup>3</sup> и резолюцию 1990/37 Экономического и Социального Совета от 25 мая 1990 года, в которой Совет уполномочил рабочую группу продолжить ее работу в целях представления проекта свода принципов и гарантий Комиссии на ее сорок седьмой сессии,

1. *приветствует* значительный прогресс, достигнутый рабочей группой в разработке свода принципов за

<sup>33</sup> См. резолюцию 2200 А (XXI), приложение.

<sup>34</sup> Резолюция 3447 (XXX).

<sup>35</sup> Резолюция 43/173, приложение.